

从“文”到“化”的跨文化探索：黎巴嫩汉字教学案例

在黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院，汉字教学一直是汉语课程中的重要组成部分。对于高级水平的学习者而言，他们不仅渴望掌握汉字的书写和读音，更希望深入了解汉字背后的文化内涵。然而，汉字的复杂性和文化差异使得教学过程充满了挑战。本文以一次针对黎巴嫩高级水平学习者的汉字教学活动为例，探讨如何在教学中发现问题、分析问题并解决问题，同时结合黎巴嫩的国别特点，促进学习者对汉字的深入理解和跨文化交流能力的提升。

黎巴嫩是一个多元文化交融的国家，其丰富的历史和宗教背景使得当地学生对不同文化有着较高的接受度和好奇心。在圣约瑟夫大学孔子学院，高级水平的学习者大多已经掌握了基础的汉字书写和简单的汉字组合，但他们对汉字的深层文化含义和演变过程知之甚少。因此，本次教学的目标是通过深入讲解汉字的结构、演变及其背后的文化内涵，帮助学生理解汉字不仅是语言符号，更是中华文化的重要载体。

教室里坐满了高级水平的学习者。他们来自不同的专业背景，有学生、教师，甚至还有一些对中国文化充满热情的退休人士。教师小李带着精心准备的教学材料走进教室，准备开始今天的汉字教学。

“今天我们来探讨一个非常有趣的汉字——‘文’。”小李在黑板上写下了这个汉字，并用黎巴嫩学生熟悉的阿拉伯语解释了它的基本含义：“在汉语中，‘文’可以表示文字、文化、文明，甚至还有文雅的意思。它是一个非常复杂的字，但它的演变过程却充满了故事。”小李通过多媒体展示了几张图片，展示了“文”字从甲骨文到现代楷书的演变过程。学生们被这种视觉化的教学方式深深吸引，纷纷点头表示理解。然而，当小李进一步讲解“文”字的文化内涵时，课堂上出现了第一次小插曲。

“在古代中国，‘文’字的出现与祭祀活动密切相关。它象征着人类对自然和神灵的敬畏，同时也体现了人类文明的进步。”小李解释道。这时，一位名叫穆罕默德的学生举手提问：“老师，这和我们黎巴嫩的宗教文化有什么不同呢？我们也有祭祀活动，但我们的文字和文化是通过宗教经典传承的。”

这是一个非常典型的问题，也反映了黎巴嫩学生在跨文化学习中的困惑。小李意识到，单纯讲解汉字的演变是不够的，还需要结合黎巴嫩的文化背景，帮助学生建立跨文化的联系。

“穆罕默德，你的问题非常好。”小李回应道，“在黎巴嫩，宗教文化对文字的传承起到了关键作用，而在中国，汉字的演变更多地与社会生活和哲学思想相关。比如，‘文’字的演变反映了中国古代社会从原始宗教向人文主义的转变。我们可以把这种转变看作是一种文化的进步，就像你们的阿拉伯文字在历史长河中不断演变一样。”

小李通过对比的方式，结合黎巴嫩学生熟悉的宗教文化，帮助他们理解汉字的文化内涵。这种跨文化的教学方法让学生们眼前一亮，课堂气氛变得更加活跃。

然而，当小李继续讲解“文”字的其他含义时，课堂上又出现了新的问题。一位名叫萨拉的学生提出了一个看似简单却极具挑战性的问题：“老师，‘文’字在现代汉语中有很多含义，比如文化、文明、文雅等。这些含义之间有什么联系呢？”

这是一个非常深刻的问题，它触及了汉字教学的核心——如何帮助学生理解汉字的歧义性和文化关联性。小李意识到，这不仅是学生学习的难点，也是教学的重点。于是，他决定通过一个故事来帮助学生理解。

“在古代中国，‘文’字最初表示的是文身，即在身体上刻上图案，以示身份和信仰。后来，随着社会的发展，人们开始用文字记录思想和文化，‘文’字的含义也逐渐丰富起来。它从最初的文身，到文字，再到文化、文明，反映了人类从原始到文明的进步过程。”小李通过讲述一个关于“文”字演变的故事，帮助学生理解了汉字的歧义性和文化关联性。

“所以，当我们说‘文化’时，不仅仅是在说文字和艺术，更是在说一种生活方式和价值观。就像在黎巴嫩，你们的宗教文化、艺术和生活方式共同构成了你们独特的文化。”小李总结道。

通过这个故事，学生们对“文”字的理解更加深刻了。他们开始意识到，汉字不仅仅是语言符号，更是中华文化的重要载体。这种跨文化的教学方法不仅帮助学生解决了学习中的困惑，还促进了他们对不同文化的理解和尊重。

这次汉字教学活动虽然取得了较好的效果，但也暴露出了一些问题。首先，黎巴嫩学生对汉字的文化内涵理解存在困难，这与他们自身的文化背景密切相关。其次，汉字的歧义性和复杂性使得教学难度较大，需要教师采用更加生动、形象的教学方法来帮助学生理解。

针对这些问题，小李在后续的教学进行了调整。他更加注重结合黎巴嫩的文化背景，通过对比和故事讲述的方式，帮助学生建立跨文化的联系。同时，他还引入了更多的互动环节，让学生在实践中加深对汉字的理解。

通过这次教学活动，小李深刻认识到，汉字教学不仅仅是语言教学，更是跨文化交流的重要桥梁。只有结合黎巴嫩的国别特点，帮助学生理解和尊重不同文化，才能真正实现汉字教学的目标。

在黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院，汉字教学将继续探索适合当地学生的学习方法，帮助他们更好地理解和运用汉字，促进中黎文化的交流与融合。

（案例来源：笔者于 2024 年 10 月对黎巴嫩外派教师李老师的访谈调查）